




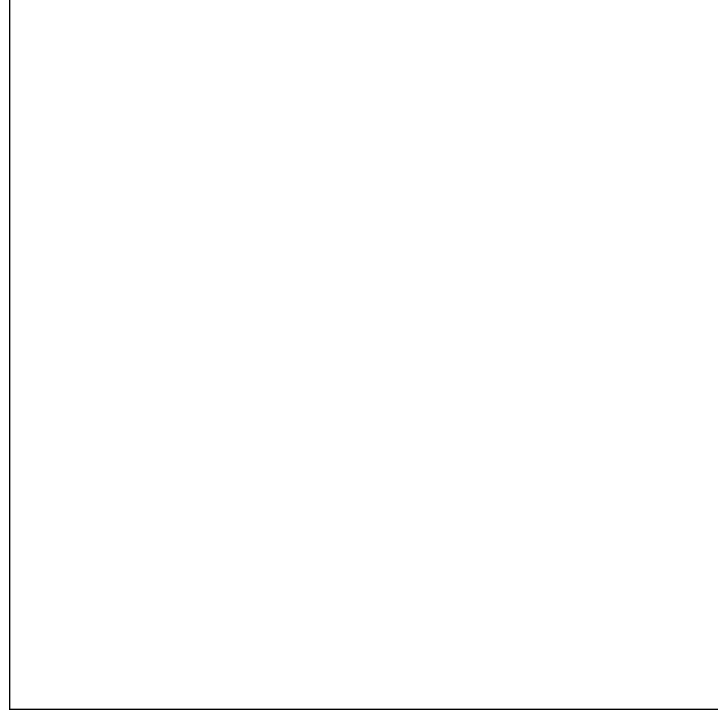




(uten bilder)

Eden Daniels  Eden Daniels
Eden Daniels  Eden Daniels
Karina Vásquez  Karina Vásquez
spansk / nynorsk   nivå 2



Andiswa, la estrella de fútbol
Fotballhelten Andiswa

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Andiswa, la estrella de fútbol /

Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustrert av: Eden Daniels

Oversatt av: Karina Vásquez (es), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse-Ikkekommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no>





Andiswa miraba a los chicos jugar fútbol. Ella deseaba ser parte del equipo. Le preguntó al entrenador si podía entrenar con ellos.

...

Andiswa såg på at gutane spela fotball. Ho ville så gjerne vera med! Ho spurde trenaren om ho kunne få trena saman med dei.



El entrenador puso sus manos en la cintura y le respondió: "En esta escuela, sólo los chicos pueden jugar al fútbol".

...

Trenaren sette hendene i sida. "På skulen her får berre gutar spela fotball", sa han.



Los chicos le dijeron que fuera a jugar nétbol. Le dijeron que el nétbol es para chicas y el fútbol para chicos. Andiswa se enojó.

...

Gutane sa at ho skulle gå og spela nettbball. Dei sa at nettbball er for jenter og fotball er for gutar. Andiswa vart sint.



El público gritaba de alegría. Desde ese día, a las chicas se les permitió jugar fútbol en la escuela.

...

Publikum var frå seg av glede. Sidan den dagen fekk jenter òg spela fotball på skulen.



Al día siguiente, la escuela tenía un partido de fútbol muy importante. El entrenador estaba preocupado porque su mejor jugador se enfermó y no podía jugar.

...

Dagen etter var det ein stor fotballkamp på skulen. Treneren var bekymra fordi den beste spelaren på laget var sjuk og kunne ikkje spela.



Durante la segunda mitad del partido, uno de los chicos le dio un pase a Andiswa. Ella corrió rápidamente hacia la portería contraria. Pateó el balón con fuerza y anotó un gol.

...

I andre omgang sentra ein gut ballen til Andiswa. Ho sprang mot målet, klinte til ballen og skåra.



Andiswa corrió hacia el entrenador y le suplicó que la dejara jugar. El entrenador no estaba seguro de qué hacer. Pero decidió que Andiswa se uniera al equipo.

...

Andiswa sprang bort til trenaren og trygla om å få lov til å spela. Kva skulle han svara? Han bestemte å la Andiswa vera med på laget.



Fue un juego difícil. Para el medio tiempo, ninguno de los equipos había anotado un gol.

...

Det vart ein hard kamp. Ingen hadde skåra mål etter første omgang.